1861. nov. 2.

Mélyen tisztelt költőtársam, Barátom!

Nem tudok megfelelő szavakat találni arra, hogy köszönetet mondjak mindazért, amit értem tettél idáig, s még mindig teszel. A javaslataid, melyeket formálódó művem kapcsán küldtél, igen hasznosnak bizonyulnak. Legtöbbjük hasznomra válik és meg is fogadom, néhánnyal azonban ha megengeded, nem értek egyet, és saját változatom szerint hagynám. Egyelőre a napjaimat körülölelő zavarosság és a teendők sokasága miatt csak a negyedik színig jutottam az átnézéssel. Ezzel kapcsolatban írom hozzád válaszom.

Javaslataid közül kiemelnék néhányat, amelyek különösképpen elnyerték tetszésemet. Ilyenek: „A gép forog, az alkotó pihen.” vagy az „Év-milliókig eljár tengelyén”. Igazat adok abban is, hogy a cserélnek – helyettek nem a legjobb rím a „Mint tavasz s tél helyet cserélnek” sorban, helyette másikat fogok választani.

S most leírom azt is, hogy mely esetekben ragaszkodnék eredeti megoldásaimhoz.

1. Világim helyett világom-at ajánlasz a „Fel hát, világim véd-nemtői, fel” sorban, viszont én ellentmondva megtartanám a világim-at, azon okból, mert szeretném hangsúlyosabbá tenni a többes számot, mely arra utal, hogy Isten nem csak ezt az egy világot teremtette, hanem még birtokában mások is vannak.

2. Észrevételeztél egy oly aprócska rögöt, mely szerintem nem zavarja meg az olvasót. Ezzel a hiátus jelenlétére utalok a „Szorítva az ember egyénisége” sorban, ezzel én is tisztában vagyok, mégsem tartom oly meghatározónak, ezért megtartom, nem találván jobbat nála.

3. S még egy dolog, Ádám kérdése a negyedik színben: Mit tegyek tehát? – megtartottam, mert *szó van, mint emlékszem, éppen e hely előtt szimpátiákról s más oly tényezőkről, melyek magukban semmiknek látszanak, kézzel meg nem foghatók, s mégis mélyen hatnak az emberek sorsába.* –*E tényezőket sem a tudomány nem bírja megmagyarázni, sem a fizikai erő hatalma alá hajtani. Erre vonatkozik Lucifer gúnyoros megjegyzése, hogy ha így van, nincsen más hátra, mint hogy a tudomány kereken tagadja meg létezésöket is ily rejtett erőknek; a fizikai hatalom pedig kacagja, gúnyolja, kicsinyelje azokat, hogy kompromittáló tehetetlenségét palástolja e semmik irányában.*

Előre is köszönöm a válaszod, és továbbra is várom a közreműködésed, hiszen nem itt tartanék az építő jellegű hozzászólásaid nélkül. Amint tudok, újra küldök levelet a további színek észrevételeihez. Addig is szívélyes üdvözletemet küldöm neked és becses családodnak.

Barátod, MadáchImre